Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Aaron powiedział do nich: Poodczepiajcie złote kolczyki, które mają w uszach wasze żony, wasi synowie i wasze córki, i przynieście do mnie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aaron odpowiedział: Pozdejmujcie zatem złote kolczyki z uszu waszych żon, synów i córek i przynieście je do mnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Aaron im powiedział: Zdejmijcie złote kolczyki, które są w uszach waszych żon, waszych synów i córek, i przynieście do mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy im rzekł Aaron: Odejmijcie nausznice złote, które są na uszach żon waszych, synów waszych, i córek waszych, a przynieście do mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do nich Aaron: Pobierzcie nausznice złote z uszu żon i synów, i córek waszych a przynieście do mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aaron powiedział im: Pozdejmujcie złote kolczyki, które są w uszach waszych żon, waszych synów i córek, i przynieście je do mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpowiedział im Aaron: Zdejmijcie złote kolczyki, które mają w uszach wasze żony, wasi synowie i wasze córki, i przynieście do mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aaron odpowiedział: Zdejmijcie złote kolczyki, które mają w uszach wasze żony, synowie i córki, i przynieście do mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aaron odrzekł: „Zdejmijcie złote kolczyki z uszu waszych żon, synów i córek i przynieście je do mnie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Aaron powiedział do nich:- Pozrywajcie złote kolczyki z uszu waszych żon, synów i córek i przynieście do mnie! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział do nich Aharon: Zdejmijcie złote kolczyki, które są w uszach waszych żon, waszych synów i waszych córek i przynieście to do mnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І каже їм Аарон: Зніміть золоті кульчики, що в ухах ваших жінок і дочок, і принесіть до мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Ahron do nich powiedział: Zdejmijcie złote zausznice, które są w uszach waszych żon, waszych synów i córek, oraz je do mnie przynieście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to Aaron im rzekł: ”Pozdejmujcie złote kolczyki, które są w uszach waszych żon, waszych synów oraz waszych córek, i przynieście je do mnie”. |